IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 30.5.2013
COM(2013) 311 final

2013/0162 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar ir-ritorn ta' oġġetti kulturali imneħħija illegalment mit-territorju ta' Stat Membru

(Riformulazzjoni)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

{SWD(2013) 188 final}
{SWD(2013) 189 final}

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

- **Il-kuntest ġenerali, ir-raġunijiet u l-għanijiet ta' din il-proposta**

L-oġġetti kulturali nazzjonali huma dawk l-oġġetti li l-Istati Membri jkunu identifikaw bħala oġġetti li jappartjenu lill-wirt kulturali tagħhom. Dawn l-oġġetti huma ġeneralment ikklassifikati skont l-importanza kulturali tagħhom u jkun hemm marbuta magħhom regoli ta' protezzjoni relattivament stretti. Minn fost l-oġġetti kulturali, it-teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku (minn hawn 'il quddiem "teżori nazzjonali"), skont il-leġiżlazzjoni jew il-proċeduri amministrattivi nazzjonali fil-kuntest tal-Artikolu 36 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), huma oġġetti ta' interess kbir li għandhom jinżammu għall-ġenerazzjonijiet futuri. B'mod ġenerali, it-teżori nazzjonali jkollhom protezzjoni legali aħjar li tipprojbixxi t-tneħħija permanenti tagħhom mit-territorju tal-Istat Membru.

Is-suq intern huwa spazju mingħajr fruntieri interni li fih hija garantita ċ-ċirkulazzjoni ħielsa tal-oġġetti skont id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Dawn id-dispożizzjonijiet ma jxekklux il-projbizzjonijiet jew ir-restrizzjonijiet iġġustifikati għal raġunijiet ta' protezzjoni tat-teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku, fil-kuntest tal-Artikolu 36 tat-TFUE.

Id-Direttiva tal-Kunsill 93/7/KEE fuq ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru[1], ġiet adottata fl-1993, meta tneħħew il-fruntieri interni b'mod li jkunu protetti l-oġġetti kulturali tal-Istati Membri li huma kklassifikati bħala 'teżori nazzjonali'. Din id-Direttiva tfittex li tgħaqqad flimkien il-prinċipji fundamentali taċ-ċirkulazzjoni ħielsa tal-oġġetti mal-ħtieġa ta' protezzjoni effikaċi tat-teżori nazzjonali.

Il-valutazzjonijiet tad-Direttiva[2] wrew li l-effikaċja ta' dan l-instrument f'termini tar-ritorn ta' ċerti oġġetti kulturali kklassifikati bħala 'teżori nazzjonali' li jkunu nħarġu illegalment minn territorju ta' Stat Membru u li jkunu jinsabu f'territorju ta' Stat Membru ieħor hija waħda limitata. Ir-raġunijiet prinċipali għal dan ġew identifikati kif ġej:

- il-kundizzjonijiet li jagħmlu l-oġġetti kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" eliġibbli għall-proċedura tar-ritorn, jiġifieri jekk jappartjenux għal waħda mill-

[1] Id-Direttiva 93/7/KEE tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 1993 fuq ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru, ĠU L 74, 27.03.1993, p. 74, emendata permezz tad-Direttiva 96/100/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Frar 1997, ĠU L 60, 1.3.1997, p. 59, u permezz tad-Direttiva 2001/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2001, ĠU L 187, 10.7.2001, p. 43.

[2] L-ewwel rapport tal-Kummissjoni lill-Kunsill, lill-Parlament Ewropew u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 3911/92 tal-Kunsill dwar l-esportazzjoni ta' oġġetti kulturali u tad-Direttiva 93/7/KEE tal-Kunsill fuq ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru, COM (2000)325 finali tal-25.5.2000. It-tieni rapport mill-Kummissjoni lill-Kunsill, lill-Parlament Ewropew u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE tal-Kunsill dwar ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru, COM (2005)675 finali tal-21.12.2005. It-tielet rapport mill-Kummissjoni lill-Kunsill, lill-Parlament Ewropew u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE tal-Kunsill dwar ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru, COM (2009) 408 finali tat-30.7.2009. Ir-raba' rapport mill-Kummissjoni lill-Kunsill, lill-Parlament Ewropew u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE tal-Kunsill fuq ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru, COM (2013) 310 final ta' 30.5.2013.

kategoriji komuni msemmija fl-Anness u jissodisfawx il-limiti finanzjarji u dawk taż-żmien;

- iż-żmien qasir disponibbli sabiex jitwettqu l-proċeduri ta' ritorn;
- il-kost tal-kumpens.

Dawn il-valutazzjonijiet urew ukoll il-ħtieġa li titjieb il-kooperazzjoni amministrattiva u l-konsultazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali sabiex dawn ikunu jistgħu jimplimentaw aħjar id-Direttiva.

Fil-kuntest tas-sistema stabbilita permezz tad-Direttiva, ċerti Stati Membri jkollhom jużaw mekkaniżmi previsti mill-ftehimiet internazzjonali sabiex jiżguraw ir-ritorn tal-oġġetti kulturali tagħhom. Il-Konvenzjoni tal-UNESCO tal-1970 dwar il-mezzi ta' projbizzjoni u prevenzjoni tal-importazzjoni, esportazzjoni u trasferiment illegali tas-sjieda tal-proprjetà kulturali u l-Konvenzjoni tal-UNIDROIT tal-1995 dwar l-oġġetti kulturali misruqa jew esportati illegalment, ma ġewx irratifikati mill-Istati Membri kollha[3].

Minkejja l-varjetà ta' strumenti disponibbli, it-traffikar tal-oġġetti kulturali sar waħda mill-aktar forom mifruxa ta' kummerċ illegali. It-traffikar tal-oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" huwa tip partikolarment gravi ta' din il-kriminalità li jaffettwa lill-identità nazzjonali, lill-kultura u lill-istorja tal-Istati Membri b'mod ħażin ħafna, minħabba li l-għejbien tat-"teżori nazzjonali" jċaħħad liċ-ċittadini kollha tal-Istat minn prova tal-identità u l-istorja tagħhom.

Wara li ddikjara li dan joħloq effett problematiku li għandu impatt sinifikanti fuq l-Istati Membri tal-Unjoni, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea kkonkluda, fit-13 u l-14 ta' Diċembru 2011, li kien meħtieġ li jittieħdu miżuri sabiex titjieb l-effikaċja tal-prevenzjoni fil-konfront tal-kriminalità li tolqot l-oġġetti kulturali u tal-ġlieda kontra dan il-fenomenu. Għaldaqstant, qed jiġi rrakkomandat li l-Kummissjoni, fost korpi oħrajn, tappoġġa lill-Istati Membri b'mod li dawn jipproteġu b'mod effikaċi l-oġġetti kulturali bil-għan li jipprevjenu u jiġġieldu kontra t-traffikar illegali u, fejn xieraq, jippromwovu miżuri kumplimentari[4].

L-għan ta' din il-proposta huwa dak li tippermetti li l-Istati Membri jiżguraw ir-ritorn ta' kwalunkwe oġġett kulturali kklassifikat bħala 'teżor nazzjonali' u li jkun tneħħa illegalment mit-territorju mill-1993 'il quddiem.

L-għan ġenerali huwa li jsir kontribut fir-rigward tal-protezzjoni tal-oġġetti kulturali fil-kuntest tas-suq intern.

Konsistenza mal-politiki u l-objettivi l-oħrajn tal-Unjoni

Din l-inizjattiva hija konsistenti mal-politika tal-Unjoni fir-rigward tal-protezzjoni tal-oġġetti kulturali. Hija wkoll konformi mal-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni msemmija aktar 'il fuq dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffikar illegali tal-oġġetti kulturali.

Il-proposta tad-Direttiva tikkonċerna r-ritorn ta' oġġetti kulturali permezz ta' sistema li tippermetti li l-Istati Membri jipproteġu l-oġġetti kulturali tagħhom ikklassifikati bħala "teżori nazzjonali".

---

[3] Fix-xahar ta' Settembru 2012, il-konvenzjoni tal-UNESCO tal-1970 ġiet irratifikata minn 22 Stat Membru u dik ta' UNIDROIT tal-1995 minn 13-il Stat Membru. L-Awstrija kienet fil-proċess li tirratifika l-Konvenzjoni tal-UNESCO.

[4] Konklużjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-kriminalità fir-rigward ta' beni kulturali, it-13 u l-14 ta' Diċembru 2011. http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/fr/jha/126867.pdf.

Ta' min wieħed jinnota li, fir-rigward tal-irkupru ta' oġġett kulturali mill-proprjetarju, ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012[5] dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, jipprevedi ħolqien ta' forum għall-proċeduri ċivili ta' rkupru, ibbażati fuq id-dritt ta' proprjetà, fil-qrati tal-post fejn ikun l-oġġett. Din id-dispożizzjoni l-ġdida tkopri wkoll il-proċeduri ċivili li jitressqu għal skop ta' rkupru tal-oġġetti kulturali.

Iż-żewġ inizjattivi għandhom l-għan li jsaħħu l-protezzjoni tal-oġġetti kulturali, waħda tippermetti lill-awtoritajiet nazzjonali li jitolbu r-ritorn tal-oġġett kulturali li huwa kklassifikat bħala teżor nazzjonali u li jkun tneħħa b'mod illegali mit-territorju, u l-oħra tagħti lis-sid id-dritt li jitlob l-irkupru ta' oġġett kulturali quddiem il-qrati tal-Istati Membri fejn ikun l-oġġett.

2. RIŻULTATI TAL-KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJIET INTERESSATI U VALUTAZZJONI TAL-IMPATT

- **Konsultazzjoni mal-partijiet interessati**

Mit-30 ta' Novembru 2011 sal-5 ta' Marzu 2012 saret konsultazzjoni pubblika indirizzata lill-partijiet ikkonċernati minn din l-inizjattiva. Din il-konsultazzjoni saret skont il-mekkaniżmu interattiv ta' tfassil tal-politika ("Il-Vuċi Tiegħek fl-Ewropa") permezz ta' żewġ kwestjonarji speċifiċi, wieħed indirizzat lill-awtoritajiet u lill-entitajiet pubbliċi u l-ieħor liċ-ċittadini u lill-operaturi ekonomiċi kkonċernati jew li jaħdmu fil-qasam tal-oġġetti kulturali.

Is-servizzi tal-Kummissjoni rċevew 142 tweġiba li minnhom 24 kienu ġejjin minn entitajiet pubbliċi u 118 mis-settur privat. Is-sommarju tar-riżultati ta' din il-konsultazzjoni pubblika huwa disponibbli fuq il-websajt Europa[6].

Il-maġġoranza tal-parteċipanti mis-settur privat (61 %) iqisu li d-Direttiva 93/7/KEE issodisfat il-ħtiġijiet tal-Istati Membri; għalhekk mhemmx bżonn li tiġi riveduta. 22 % biss kienu favur ir-reviżjoni.

Madankollu, 54 % tar-rappreżentanti tal-awtoritajiet u l-entitajiet pubbliċi jqisu li d-Direttiva ma tagħtix garanzija ta' ritorn effikaċi tat-teżori nazzjonali li jkunu tneħħew illegalment mit-territorju ta' Stat Membru. Is-soluzzjonijiet proposti għat-titjib tal-effikaċja tad-Direttiva kellhom pjuttost l-istess livell ta' appoġġ; 29 % huma favur ir-reviżjoni tad-Direttiva, 29 % huma favur it-titjib tal-kooperazzjoni amministrattiva u l-iskambju tal-informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti, 17 % huma favur it-tħeġġiġ tar-ratifika tal-konvenzjonijiet internazzjonali (UNESCO u UNIDROIT) mill-Istati Membri u 25 % huma favur approċċ li jgħaqqad flimkien diversi soluzzjonijiet, fosthom ir-reviżjoni tad-Direttiva flimkien ma' titjib fil-kooperazzjoni amministrattiva u l-konsultazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti.

- **Ġbir u użu tal-għarfien espert**

Il-Kummissjoni spiss fasslet rapporti li janalizzaw id-Direttiva 93/7/KEE abbażi tar-rapporti nazzjonali dwar l-applikazzjoni tagħha. Dawn ir-rapporti ta' evalwazzjoni, li jkopru l-perjodu ta' żmien 1993-2011, jindirizzaw lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew[7].

Minbarra dan, il-Kummissjoni wettqet evalwazzjoni *ex post* tad-Direttiva billi ħolqot grupp ta' esperti nazzjonali li jirrappreżentaw lill-awtoritajiet ċentrali li jwettqu l-kompiti stabbiliti fid-

[5] ĠU L 351, 20.12.2012, p.1.
[6] http://ec.europa.eu/yourvoice/consultations/2012/index_mt.htm
[7] http://ec.europa.eu/enterprise/policies/single-market-goods/regulated-sectors/cultural-goods/index_en.htm

Direttiva. Il-mandat tal-grupp ta' esperti "Return of cultural goods", stabbilit fi ħdan il-Kumitat dwar l-Esportazzjoni u r-Ritorn tal-Oġġetti Kulturali, kien dak li jidentifika l-problemi marbuta mal-applikazzjoni tad-Direttiva u li jsib soluzzjonijiet possibbli. Il-grupp wettaq il-ħidma tiegħu bejn l-2009 u l-2011.

Il-grupp ta' ħidma kkonkluda li d-Direttiva kellha tiġi riveduta sabiex din issir strument aktar effikaċi fir-rigward tar-ritorn tat-teżori nazzjonali u li kien meħtieġ li dan il-mekkaniżmu jintuża sabiex titjieb il-kooperazzjoni amministrattiva u l-konsultazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali[8].

- **Valutazzjoni tal-impatt**

Din il-proposta hija akkumpanjata minn sommarju eżekuttiv tal-valutazzjoni tal-impatt u minn valutazzjoni tal-impatt, li l-abbozz tagħha ġie vvalutat mill-Kumitat *ad hoc* tal-Kummissjoni Ewropea u ħareġ l-opinjoni tiegħu fil-21 ta' Settembru 2012. Il-verżjoni finali tal-valutazzjoni tal-impatt ġiet immodifikata b'mod li tqis ir-rakkomandazzjonijiet tal-Kumitat.

Din il-valutazzjoni tal-impatt ikkunsidrat, b'mod partikolari, ir-rapporti ta' evalwazzjoni tad-Direttiva, id-dokumentazzjoni miksuba mix-xogħlijiet tal-grupp ta' esperti "Return of cultural goods", il-ħidma tal-grupp ta' esperti MMK (Metodu miftuħ ta' koordinazzjoni) dwar il-mobilità tal-kollezzjonijiet fil-qafas tal-pjan ta' ħidma 2007-2010 favur il-kultura[9], ir-riżultati tal-konsultazzjoni pubblika dwar is-suġġett kif wkoll l-istudji li saru fl-2004, l-2007 u l-2011 fil-qasam tal-oġġetti kulturali[10].

Il-Kummissjoni wettqet valutazzjoni tal-impatt, imsejsa fuq l-informazzjoni miġbura, u li fiha ġew eżaminati u mqabbla l-għażliet li ġejjin[11]:

Għażla 1: ma jsir l-ebda tibdil fis-sitwazzjoni kurrenti

Ma jsir l-ebda tibdil fid-Direttiva 93/7/KEE, kif emendata bid-Direttivi 96/100/KE u 2001/38/KE.

Għażla 2: Il-promozzjoni tal-użu ta' għodda komuni bejn l-awtoritajiet ċentrali

L-awtoritajiet ċentrali jkollhom disponibbli għodda elettronika (is-sistema ta' informazzjoni tas-suq intern, minn issa 'l quddiem "l-IMI") sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni amministrattiva, il-konsultazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni bejn dawn l-awtoritajiet.

---

8 Il-ħidmiet ta' dan il-grupp u l-kontribuzzjonijiet individwali tal-membri ma ġewx ippubblikati.

9 Rapport finali u Rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat tal-Affarijiet Kulturali rigward it-tijib fil-mezzi ta' żieda fil-mobilità tal-kollezzjonijiet, Ġunju 2010: http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/working-group-on-museum-activities_en.htm

10 Studju "Analyse des structures et mécanismes de diffusion des données nécessaires aux autorités afin de garantir l'application de la directive relative aux biens culturels" (Analiżi tal-istrutturi u l-mekkaniżmi ta' diffużjoni tad-dejta neċessarja lill-awtoritajiet sabiex tiġi ggarantita l-applikazzjoni tad-Direttiva dwar l-oġġetti kulturali) u Studju "Extension aux 12 nouveaux Etats membres" (Estensjoni għat-12-il Stat Membru l-ġdid) 2007, (Information & Communication Partners, (kuntratt ta' studju numru 30-CE-0102617/00-49), disponibbli, jekk mitlub, fuq l-indirizz ENTR-PRODUCT-MARKET-INTEGR-AND-ENFOR@ec.europa.eu. "Study on preventing and fighting illicit trafficking in cultural goods in the European Union" (Studju dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffikar illegali tal-oġġetti kulturali fl-Unjoni Ewropea, CECOJI-CNRS-UMR 6224 (Franza), 2011. http://ec.europa.eu/home-affairs/doc_centre/crime/docs/Report%20Trafficking%20in%20cultural%20goods%20EN.pdf#zoom

11 Għażliet oħrajn, bħal: i) ir-ratifika,, min-naħa tal-Unjoni, tal-konvenzjoni tal-UNESCO tal-1970 u dik ta' UNIDROIT tal-1995; ii) id-definizzjoni ta' strateġija tal-Unjoni li għandha bħala għan ir-ratifika, min-naħa tal-Istati Membri kollha, tal-Konvenzjoni ta' UNIDROIT, iii) is-sostituzzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE permezz ta' Regolament u iv) it-tħassir tad-Direttiva 93/7/KEE, twarrbu fl-ewwel stadji ta' eżaminazzjoni tas-soluzzjonijiet differenti minħabba raġunijiet ta' fattibilità.

Għażla 3: Ir-reviżjoni tad-Direttiva 93/7/KEE

Id-Direttiva 93/7/KEE tiġi riveduta sabiex: i) testendi l-kamp ta' applikazzjoni tagħha għall-oġġetti kollha kklassifikati bħala "teżori nazzjonali", ii) iżżid il-limitu ta' żmien sa meta għandhom jinbdew il-proċeduri ta' ritorn u dik sa meta għandu jkun ivverifikat l-oġġett kulturali u iii) tallinja l-kundizzjonijiet b'rabta mal-kumpens tal-possessur.

Għażla 4: It-tħeġġiġ tar-ratifika u l-implimentazzjoni, min-naħa tal-Istati Membri, tal-Konvenzjoni tal-UNESCO tal-1970 dwar l-oġġetti kulturali

Id-Direttiva 93/7/KEE ma tinbidilx, l-azzjoni hija ffukata fuq ir-ratifika u l-implimentazzjoni, min-naħa tal-Istati Membri, tal-Konvenzjoni tal-UNESCO tal-1970 dwar il-miżuri li għandhom jittieħdu għall-projbizzjoni u l-prevenzjoni tal-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-trasferiment tas-sjieda illegali tal-oġġetti kulturali.

L-approċċ ippreferut jirriżulta minn taħlita tal-għażliet 2 u 3 bil-għan, prinċipalment li:

- tintuża s-sistema ta' kooperazzjoni amministrattiva IMI bejn l-awtoritajiet ċentrali;

- jiġi estiż il-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva għall-oġġetti kulturali kollha kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" skont l-Artikolu 36 tat-Trattat;

- jiġi estiż il-limitu ta' żmien sabiex jitwettqu l-proċeduri ta' ritorn;

- jiżdied il-limitu ta' żmien sa meta għandu jiġi vverifikat l-oġġett kulturali;

- jiġu allinjati l-kundizzjonijiet marbuta mal-kumpens tal-possessur f'każ ta' ritorn.

3. ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA

- **Sommarju tal-azzjonijiet proposti**

Ir-riformulazzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE, emendata bid-Direttivi 96/100/KE u 2001/38/KE, għandha l-għan li tippermetti lill-Istati Membri jiksbu r-ritorn ta' kwalunkwe oġġett kulturali kklassifikat bħala "teżor nazzjonali". Din ir-riformulazzjoni għandha wkoll l-għan li tissimplifika l-liġi tal-Unjoni f'dan il-qasam.

Il-bidliet li saru fid-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 93/7/KE jikkonċernaw: (i) it-tkabbir tal-kamp ta' applikazzjoni tagħha għall-oġġetti kulturali kollha kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" skont l-Artikolu 36 tat-Trattat (ii) l-użu tas-sistema IMI għat-twettiq tal-azzjonijiet ta' kooperazzjoni amministrattiva u l-iskambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali, (iii) iż-żieda fiż-żmien mogħti lill-awtoritajiet tal-Istat Membru tat-talba biex ikunu jistgħu jivverifikaw in-natura tal-oġġett kulturali li jkun instab fi Stat Membru ieħor, (iv) l-estensjoni tal-perjodu limitat ta' żmien biex jinbdew il-proċeduri ta' ritorn, (v) l-indikazzjoni dwar liema awtorità tal-Istat Membru tat-talba tibda l-perjodu ta' żmien għall-proċeduri ta' ritorn (vi) id-dikjarazzjoni li l-possessur għandu l-oneru tal-provi tad-diliġenza meħtieġa matul l-akkwist tal-oġġett kulturali (vii) l-indikazzjoni tal-kriterji komuni li fuqhom jiġi intepretat il-kunċett ta' "diliġenza meħtieġa" jew (viii) iż-żieda fl-iskadenza għar-rapporti li jivvalutaw u janalizzaw l-applikazzjoni tad-Direttiva.

- **Bażi legali**

Il-proposta tissejjes fuq l-Artikolu 114 tat-Trattat (TFUE).

- **Prinċipju ta' sussidjarjetà**

Is-suq intern huwa kompetenza maqsuma bejn l-Unjoni u l-Istati Membri. Għalhekk, għandu japplika l-prinċipju tas-sussidjarjetà.

Minħabba li kull azzjoni individwali ta' ritorn li ssir mill-Istati Membri tista' tiġi affettwata mir-regoli nazzjonali differenti, il-ħolqien ta' suq intern kien akkumpanjat mill-adozzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE.

L-iffissar tar-regoli fir-rigward tar-ritorn huwa mod kif jiġi ffaċilitat il-funzjonament tas-suq intern. Fil-fatt, ikun diffiċli ħafna li Stat Membru jikseb ritorn ta' oġġett kulturali kklassifikat bħala "teżor nazzjonali" li jkun tneħħa illegalment jekk ma jkunx hemm proċedura komuni applikabbli fl-Istat Membru fejn ikun jinsab l-oġġett. Minħabba dan, possessur li jkun jaf li l-oġġett tneħħa illegalment, ikun jista' joqgħod fi Stat Membru mingħajr il-biża li jitlef l-oġġett imsemmi.

Għaldaqstant, id-dimensjoni transfruntiera tal-ħruġ illegali tal-oġġetti kulturali tfisser li l-UE tinsab f'qagħda aħjar biex tieħu azzjoni fir-rigward ta' dawn l-aspetti u tippermetti r-ritorn ta' oġġetti li jkunu nħarġu illegalment u li jkunu f'territorju ta' Stat Membru. Għalhekk, l-għan tal-proposta ma jistax jinkiseb kif xieraq mill-Istati Membri u jkun jeħtieġ azzjoni fil-livell tal-UE.

Madankollu l-Unjoni mhijiex kompetenti biex tiddefinixxi x'inhu teżor nazzjonali jew biex tiddetermina liema huma t-tribunali nazzjonali kompetenti li permezz tagħhom tkun taf l-azzjoni ta' ritorn li l-Istat Membru tat-talba jista' jippreżenta fil-konfront tal-possessur u/jew detentur ta' oġġett kulturali kklassifikat bħala 'teżor nazzjonali' u li jkun tneħħa illegalment mit-territorju tal-Istat Membru. Dawn l-aspetti jikkonċernaw is-sussidjarjetà għaliex huma fil-kompetenza tal-Istati Membri.

- **Prinċipju tal-proporzjonalità**

Skont il-prinċipju ta' proporzjonalità, il-modifiki proposti ma jmorrux lil hinn minn dak li huwa meħtieġ biex jintlaħqu l-għanijiet stabbiliti.

L-iskala tal-azzjoni proposta hija marbuta ma' dawk il-fatturi prinċipali li jillimitaw l-effikaċja tad-Direttiva 93/7/KEE fir-rigward tal-garanzija tar-ritorn ta' ċerti oġġetti kklassifikati bħala "teżori nazzjonali". Din il-proposta hija proporzjonata mal-għan ta' garanzija tar-ritorn tal-oġġetti kulturali kollha li huma kklassifikati bħala teżori nazzjonali u li jkunu tneħħew illegalment mit-territorju ta' Stat Membru mill-1993 'il quddiem, mingħajr ma jmur lil hinn minn dak li hu meħtieġ għal dak l-iskop.

Sabiex tittejjeb l-applikazzjoni tagħha, din il-proposta tistabbilixxi li l-kooperazzjoni amministrattiva u l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali għandhom jitwettqu permezz tas-sistema IMI; tindika wkoll liema awtorità nazzjonali tal-Istat Membru tat-talba tibda l-perjodu għat-tressiq tal-proċeduri ta' ritorn, tistipula li l-pussessur ikollu l-oneru tal-provi tad-diliġenza meħtieġa, u tistabbilixxi ċerti kriterji komuni għall-interpretazzjoni tal-kunċett ta' "diliġenza meħtieġa" sabiex ikun aktar faċli li l-imħallfin nazzjonali jaslu għal interpretazzjoni aktar uniformi ta' dan il-kunċett sabiex il-possessur jiġi kkumpensat. Dawn il-kriterji mhumiex eżawrjenti.

Madankollu, ma hemmx bżonn azzjoni fir-rigward tal-aspetti l-oħrajn, bħal li jkun permess li individwu jibda proċeduri ta' ritorn sabiex jirkupra oġġett ikklassifikat bħala "teżor nazzjonali" li jappartjenu lilu, li jiġi estiż iż-żmien għall-proċeduri tar-ritorn minn tletin għal ħamsin sena jew li jiġi llimitat l-ammont massimu ta' kumpens lill-possessur.

Il-proposta mhijiex se żżid il-piż amministrattiv għall-amministrazzjonijiet; anzi, bil-kontra, se tnaqqsu.

- **Teknika leġiżlattiva**

Tajjeb li jitfakkar li fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet li tordna lill-persunal tagħha li kull att għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, filwaqt li enfasizzat li

din hija kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke f'intervalli iqsar biex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet tagħhom ikunu ċari u jinftiehmu malajr.

Il-kodifikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 93/7/KEE tal-15 ta' Marzu 1993 fuq ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru[12] inbdiet mill-Kummissjoni u ġiet sottomessa proposta rilevanti lill-awtorità leġiżlattiva[13]. Id-Direttiva l-ġdida kellha tissostitwixxi d-diversi atti inkorporati fiha[14].

Matul il-proċedura leġiżlattiva, ġie ddikjarat li l-Artikolu 16(4) tad-Direttiva93/7/KEE, li kien jikkorrispondi għall-Artikolu 16(3) tat-test kodifikat propost, stabbilixxa bażi legali sekondarja. Fid-dawl tas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-6 ta' Mejju 2008 fil-Kawża C-133/06, it-tħassir tal-Artikolu 16(3), tal-proposta tat-test kodifikat ġie meqjus neċessarju. Peress li tali tħassir jimplika tibdil sostantiv, u jmur lil hinn mill-kodifikazzjoni sempliċi, tqies bħala neċessarju li l-punt 8[15] tal-Ftehim Interistituzzjonali tal-20 ta' Diċembru 1994 – Fuq metodu ta' ħidma aċċellerat tal-kodifikazzjoni uffiċjali tat-testi leġiżlattivi – jiġi applikat, fid-dawl tad-Dikjarazzjoni Konġunta dwar dak il-punt[16].

Il-Kummissjoni għalhekk ħasset li huwa xieraq li tirtira l-proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill bil-għan li tikkodifika d-Direttiva 93/7/KEE[17] u tittrasforma l-kodifikazzjoni tad-Direttiva f'riformulazzjoni sabiex tinkorpora l-emenda meħtieġa.

Kif kien spjegat aktar qabel, l-għan li jkun permess li l-Istati Membri jiksbu r-ritorn tal-oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" jeħtieġ għadd ta' emendi sostanzjali tad-Direttiva 93/7/KEE. Għalhekk ġie deċiż li tiġi applikata t-teknika tar-riformulazzjoni skont il-Ftehim Interistituzzjonali tat-28 ta' Novembru 2001 għal approċċ aktar strutturat fil-konfront tat-teknika ta' riformulazzjoni tal-atti legali[18].

Din il-proposta hija riformulazzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE, kif emendata bid-Direttivi 96/100/KE u 2001/38/KE. Hija simplifikazzjoni tal-leġiżlazzjoni fis-seħħ u għandha twassal sabiex jitħassru d-Direttivi 93/7/KEE, 96/100/KE u 2001/38/KE.

- **Spjegazzjoni ddettaljata tal-proposta**

L-Artikolu 1.1 jiddefinixxi "oġġett kulturali" bħala oġġett li jkun ikklassifikat, qabel jew wara t-tneħħija illegali tiegħu mit-territorju ta' Stat Membru, qalb il-"patrimonju nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku" fil-kuntest tal-leġiżlazzjoni nazzjonali jew tal-proċeduri amministrattivi skont it-tifsira tal-Artikolu 36 tat-Trattat. L-Anness tad-Direttiva Nru 93/7/KEE jitħassar.

Minħabba r-ritorn ta' oġġett, din id-Direttiva tneħħi l-obbligu li oġġetti kklassifikati bħala "teżori nazzjonali":

---

12 Magħmul skont il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni tal-*Acquis Communautaire*, COM(2001) 645 finali.

13 COM (2007) 873 finali.

14 Anness I, il-parti A ta' din il-proposta.

15 "Jekk waqt il-proċess leġislattiv jirriżulta li hemm bżonn li jmorru lil hinn mill-kodifikazzjoni sempliċi u jagħmlu tibdiliet sostantivi, hi r-responsabbiltà tal-Kummissjoni li tissottometti il-proposta(i), fejn hemm bżonn".

16 "Il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni jieħdu nota tal-fatt li jekk jirriżulta li hemm bżonn li jmorru lil hinn mill-kodifikazzjoni sempliċi u jagħmlu tibdiliet sostantivi, il-Kummissjoni tkun tista' tagħżel, każ b'każ, jekk tirriformulax il-proposta tagħha jew jekk tippreżentax proposta separata għal emenda, filwaqt li tħalli l-proposta għal kodifikazzjoni pendenti, u sussegwentement, wara li l-emenda sostantiva tkun ġiet adottata, tinkorporaha fil-proposta għal kodifikazzjoni".

17 ĠU C 252, 18.9.2010, p. 11.

18 ĠU C 77, 28.3.2002, p. 1.

- ikunu jappartjenu lil waħda mill-kategoriji komuni msemmija fl-Anness u li, fejn meħtieġ, jiġu rrispettati l-limiti fuq iż-żmien u/jew finanzjarji stabbiliti għal dawk il-kategoriji, jew,
- meta l-oġġetti ma jkunux jappartjenu lil waħda minn dawk il-kategoriji, jiffurmaw parti integrali mill-kollezzjonijiet pubbliċi elenkati fl-inventarji tal-mużewijiet, fl-arkivji jew libreriji jew l-inventarji tal-istituzzjonijiet ekkleżjastiċi.

Kull Stat Membru għandu jiddefinixxi t-teżori nazzjonali tiegħu skont it-tifsira u l-limiti tal-Artikolu 36 tat-Trattat. L-Anness tad-Direttiva Nru 93/7/KEE ma għandux l-għan li jiddefinixxi l-oġġetti kklassifkati bħala "teżori nazzjonali" fil-kuntest tal-Artikolu msemmi, iżda biss kategoriji ta' oġġetti li jistgħu jkunu kklassifikati bħala tali u jistgħu jkunu eliġibbli għall-proċeduri ta' ritorn.

Din il-proposta tad-Direttiva tfittex li tgħaqqad flimkien il-prinċipji fundamentali taċ-ċirkulazzjoni ħielsa tal-oġġetti kulturali mal-ħtieġa ta' protezzjoni effettiva tat-teżori nazzjonali. Hija tikkonferma l-intenzjoni tal-leġiżlatur tal-1993 li d-Direttiva 93/7/KEE jagħmilha l-ewwel pass fl-istabbiliment tal-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri f'dan il-qasam fil-kuntest tas-suq intern u li l-għan tagħha kien dak ta' rikonoxximent reċiproku tal-leġiżlazzjonijiet nazzjonali rilevanti.

Din il-proposta twieġeb għad-domanda ripetuta li saret mir-rappreżentanti tal-Istati Membri sabiex ikun hemm arranġamenti effikaċi għar-ritorn ta' oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali". Tippermetti li l-Istati Membri jiksbu r-ritorn tal-oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" u li jkunu tneħħew illegalment mit-territorju tagħhom sa mill-1993, u b'hekk tipproteġi aħjar il-wirt kulturali tal-Istati Membri.

Madankollu, il-possessur tal-oġġett jkun jista' jissottometti evidenza fil-proċeduri ta' ritorn b'mod li jargumenta li l-Istat tat-talba jkun kiser l-Artikolu 36 tat-Trattat meta jkun ikklassifika l-oġġett bħala teżor nazzjonali. Il-qorti inkwistjoni imbagħad, fejn meħtieġ, ikollha tieħu deċiżjoni wara li tkun bagħtet referenza għal deċiżjoni preliminari lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

L-Artikoli 4 u 6 jipprevedu l-użu min-naħa tal-awtoritajiet ċentrali tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern ("IMI") sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni amministrattiva, il-konsultazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni bejniethom.

L-Artikolu 4(3) jestendi għal ħames xhur wara n-notifika li l-oġġett ikun ġie skopert, il-perjodu limitat ta' żmien permess sabiex l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tat-talba tivverifika li l-oġġett skopert fi Stat Membru ieħor huwa oġġett kulturali.

Fid-dawl tal-aspett transfruntier ta' din il-kwistjoni, l-estensjoni tal-limitu ta' żmien għandha tikkontribwixxi għal kooperazzjoni amministrattiva aktar effikaċi bejn l-awtoritajiet kompetenti.

L-Artikolu 7.1 jippreċiża li l-proċeduri ta' ritorn ma jistgħux isiru aktar minn tliet snin wara li l-awtorità ċentrali tal-Istat tat-talba tkun saret taf fejn jinsab l-oġġett kulturali u l-identità tal-possessur jew id-detentur.

L-estensjoni ta' dan il-perjodu tikkunsidra l-kumplessità tar-relazzjonijiet transfruntieri u wkoll l-obbligu ta' diliġenza fuq l-Istat Membru tat-talba.

L-Artikolu 9 fih kriterji komuni għall-interpretazzjoni tal-kunċett ta' "diliġenza meħtieġa" tal-possessur meta jsir l-akkwist tal-oġġett. Dawn il-kriterji huma bbażati fuq dawk stabbiliti fl-Artikoli 4.4 u 6.2 tal-Konvenzjoni UNIDROIT tal-1995.

Din il-proposta tipprevedi li l-oneru tal-provi tad-diliġenza meħtieġa matul l-akkwist tal-oġġett ikun jappartjeni lill-possessur. Min ikun qed jakkwista l-oġġett se jkun intitolat għal kumpens jekk ikun jista' jipprova li wettaq l-akkwist tal-oġġett b'diliġenza fir-rigward ta' jekk l-oġġett ikunx tneħħa b'mod legali mit-territorju tal-Istat Membru tat-talba.

Dawn l-emendi għandhom jikkontribwixxu għal applikazzjoni aktar uniformi u, fejn meħtieġ, jagħmluha aktar diffiċli biex possessuri li jkunu qed jaġixxu *in mala fede* jew li ma jkunux diliġenti biżżejjed jiksbu kumpens.

L-Artikolu 16 jiddefinixxi l-modalitajiet ta' evalwazzjoni u monitoraġġ li jippermettu lill-istituzzjonijiet tal-Unjoni jiksbu informazzjoni dwar l-implimentazzjoni tad-Direttiva. Ir-rapporti ta' applikazzjoni u r-rapporti ta' evalwazzjoni tad-direttiva se jsiru kull ħames snin. Qed tiġi inkluża klawżola ta' reviżjoni.

- **Komitoloġija u Atti Delegati**

L-Artikolu 17 tad-Direttiva 93/7/KEE jipprevedi li l-Kummissjoni tiġi assistita mill-Kumitat stabbilit permezz tal-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 116/2009 (verżjoni kodifikata tar-Regolament (KEE) Nru 3911/92 dwar l-esportazzjoni ta' oġġetti kulturali)[19]. Dan huwa l-Kumitat dwar l-Esportazzjoni u r-Ritorn tal-Oġġetti Kulturali, li huwa kumitat konsultattiv tal-Kummissjoni magħmul mir-rappreżentanti tal-Istati Membri.

Id-Direttiva 93/7/KEE tistabbilixxi li l-Kumitat għandu jeżamina kull kwistjoni marbuta mal-applikazzjoni tal-Anness tagħha li tista' titressaq mill-President jew fuq l-inizjattiva tiegħu jew fuq talba tar-rappreżentant ta' Stat Membru.

Minħabba li d-Direttiva l-ġdida ma fihiex Anness, ir-referenza għall-Kumitat tħassret mill-proposta.

Skont il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni msejħa "Qafas għall-gruppi esperti tal-Kummissjoni: regoli orizzontali u reġistru pubbliku" (traduzzjoni mhux uffiċjali), il-Kummissjoni se twaqqaf, fejn neċessarju, grupp ta' esperti magħmul minn esperti li jkunu ġejjin mill-awtoritajiet ċentrali responsabbli għad-Direttiva sabiex jistabbilixxi l-proċedura ta' funzjonament tas-sistema ta' informazzjoni tas-suq intern (IMI) fil-qasam tal-oġġetti kulturali.

4. INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI

- **Tħassir tal-leġiżlazzjoni eżistenti**

L-adozzjoni ta' din il-proposta ta' riformulazzjoni se twassal għat-tħassir tal-leġiżlazzjoni fis-seħħ, id-Direttivi 93/7/KEE, 96/100/KE u 2001/38/KE.

- **Emenda tal-leġiżlazzjoni eżistenti**

Din id-Direttiva temenda l-Anness tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern, sabiex tinkludi fiha d-Direttiva l-ġdida.

- **Żona Ekonomika Ewropea**

L-att propost huwa rilevanti għaż-ŻEE; għalhekk għandu jiġi estiż għaż-ŻEE.

5. IMPLIKAZZJONI BAĠITARJA

L-implikazzjoni baġitarja ta' din il-proposta hija indikata fid-dikjarazzjoni finanzjarja mehmuża mal-proposta. Il-proposta tinvolvi biss kostijiet amministrattivi.

[19] ĠU L 39, 10.2.2009, p. 1.

↓ 93/7/KEE (adattat)

2013/0162 (COD)

Proposta għal

~~ID~~ DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

⌦ dwar ⌫ ir-ritorn ta' oġġetti ⌦ kulturali ⌫ ~~ta' kultura illegalment imnehħija~~ ⌦ imneħħija illegalment ⌫ mit-territorju ta' Stat Membru

(Riformulazzjoni)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat ~~li jwaqqaf il-Komunità Ekonomika Ewropea~~ ⌦ dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea ⌫, u b'mod partikolari l-Artikolu ~~100 a~~ ⌦ 114 ⌫ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġiżlattiv lill-Parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⌦ Ewropew ⌫[20],

Skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja,

Billi:

⇩ ġdid

(1) Id-Direttiva 93/7/KEE tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 1993 fuq ir-ritorn ta' oġġetti ta' kultura illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru[21] ġiet emendata kemm-il darba b'mod sostanzjali[22]. Minħabba li għandhom isiru aktar emendi, għandha ssir riformulazzjoni tad-Direttiva msemmija għal raġunijiet ta' ċarezza.

↓93/7/KEE premessa 1 (adattat)
⇨ ġdid

(2) ~~Billi l-Artikolu 8a tat-Trattat jipprovdi għat-twaqqif, mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 1993, tas-~~ ⌦ Is- ⌫ suq intern, li ~~għandu jkun~~ fih żona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment ħieles ~~ta' l-~~ tal-oġġetti, persuni, servizzi u kapital ~~ikun~~ ⌦ huwa ⌫ assigurat b'mod konformi mad-dispożizzjonijiet tat-Trattat~~i~~. ⇨Dawn id-

[20] ĠU C [...], [...] p. [...].
[21] ĠU L 74, 27.3.1993, p. 74.
[22] Ara l-Anness II, il-Parti A.

dispożizzjonijiet ma jxekklux l-interdizzjonijiet jew ir-restrizzjonijiet iġġustifikati minħabba raġunijiet ta' protezzjoni tat-teżori nazzjonali li jkollhom valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku. ⇦

↓ 93/7/KEE premessa 2 (adattat)

(3) ~~Billi,~~ Tt~~t~~aħt it-termini u ~~fl-ambitu tal-~~ ⌦ fil- ⌫ limiti ~~ta' l-~~ tal-Artikolu 36 tat-Trattat, l-Istati Membri ~~għandhom, wara l-1992,~~ iżommu d-dritt li jiddefinixxu t-teżori nazzjonali tagħhom u li jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jipproteġuhom ~~ġo din iż-żona mingħajr frontieri interni;~~.

↓ 93/7/KEE premessa 3 (adattat)

(4) ~~Billi arranġamenti għandhom għaldaqstant ikunu introdotti li jagħmluha possibbli~~ ⌦ Id-Direttiva 93/7/KEE introdu ċ iet sistema li tippermetti ⌫ li l-Istati Membri jassiguraw ir-ritorn fit-territorju tagħhom ta' oġġetti ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ li huma kklassifikati bħala teżori nazzjonali ~~fl-ambitu tas-sinjifikat ta' l-imsemmi l-Artikolu~~ ⌦ skont it-tifsira tal-Artikolu ⌫36⌦ tat-Trattat li jaqgħu taħt il-kategoriji komuni tal-oġġetti kulturali msemmija fl-Anness tiegħu ⌫ u li kienu mneħħija mit-territorju tagħhom bi ksur tal-miżuri nazzjonali msemmija hawn fuq jew tar-Regolament tal-Kunsill (KE~~E~~) Nru 116/2009~~3911/92~~ tat-18~~tad-9~~ ta' Diċembru 2008~~1992~~ fuq l-esportazzjoni ta' oġġetti ta' kultura[23]; ⌦ u l-oġġetti kulturali kklassifikati bħala teżori nazzjonali li huma parti importanti mill-kollezzjonijiet pubbliċi jew mill-inventarji tal-istituzzjonijiet ekkleżjastiċi, iżda li ma jidħlux f'dawn il-kategoriji komuni ⌫.~~billi t-tħaddim ta' dawn l-arranġamenti għandu jkun sempliċi u effiċjenti kemm jista' jkun; billi biex titħaffer il-kooperazzjoni fir-rigward tar-ritorn l-iskop ta' l-arranġamenti għandu jkun limitat għal oġġetti li jappartjenu għal kategoriji komuni ta' oġġett ta' kultura; billi l-Anness ma' din id-Direttiva mhux konsegwentement maħsub biex jiddefinixxi oġġetti li jgħaddu bħala "teżori nazzjonali" fl-ambitu tas-sinjifikat ta' l-imsemmi l-Artikolu 36, imma biss kategoriji ta' oġġetti li jistgħu jkunu klassifikati bħala tali u li jistgħu għaldaqstant ikunu koperti mill-proċeduri tar-ritorn introdotti b'din id-Direttiva;~~

↓ 93/7/KEE premessa 4 (adattat)

~~Billi oġġetti ta' kultura klassifikati bħala teżori nazzjonali u li jiffurmaw parti integrali minn kollezzjonijiet pubbliċi jew inventarji ta' istituzzjonijiet ekkleżjastiċi iżda li ma jaqgħux taħt dawn il-kategoriji komuni għandhom ikunu wkoll koperti b'din id-Direttiva;~~

↓ 93/7/KEE premessa 5 (adattat)

(5) ~~Billi~~ ⌦ Id-Direttiva 93/7/KEE stabbiliet ⌫ kooperazzjoni amministrattiva ~~għandha tkun stabilita~~ bejn l-Is~~S~~tati Membri fir-rigward tat-teżori nazzjonali tagħhom, ~~f'liaison~~ ⌦ b'rabta ⌫ mill-qrib mal-kooperazzjoni tagħhom fil-kamp ta' xogħ~~o~~lijiet ta' arti

---

[23] ~~ĠU L 395, 31.12.1992, p. 1.~~ ĠU L 39, 10.2.2009, p. 1.

misruqa u li jinvolvu b'mod partikolari ~~r-rikordjar~~ ⌦ ir-reġistrazzjoni ⌫, mal-Interpol u korpi oħra kwalifikati li joħorġu listi simili, ta' oġġetti kulturali mitlufa, misruqa jew illegalment imneħħija li jagħmlu parti mit-teżori nazzjonali tagħhom u l-kollezzjonijiet pubbliċi tagħhom~~;~~.

↓ 93/7/KEE premessa 6 (adattat)

(6) ~~Billi~~ Il-proċedura ~~mdaħħla~~ ⌦ prevista ⌫ ~~b'din~~ bid-Direttiva⌦ 93/7/KEE kienet ⌫ ~~hija~~ l-ewwel pass fit-twaqqif ta' kooperazzjoni bejn l-Is~~S~~tati Membri f'dan ~~il-kamp~~ ⌦ il-qasam ⌫ fil-kuntest tas-suq intern. ~~billi~~ L~~l~~-iskop huwa r-rikonoxximent reċiproku tal-liġijiet nazzjonali relevanti~~;~~. ~~billi għandha ssir għaldaqsant dispożizzjoni b'mod partikolari biex il-kummissjoni tkun mgħejuna minn kumitat amministrativ;~~

↓ 93/7/KEE premessa 7 (adattat)

(7) ~~Billi~~ Ir-Regolament (KE~~E~~) Nru ~~3911/92~~ 116/2009 jintroduċi, flimkien ma' din id-Direttiva, sistema ~~ta' Komunita~~ ⌦ tal-Unjoni ⌫ biex tipproteġi l-oġġetti kulturali ~~ta' l-~~ tal-Istati Membri. ~~billi d-data sa meta l-Istati Membri għandhom jikkonformaw ma' din id-Direttiva għandha tkun qrib kemm jista' jkun tad-data tad-dħul fis-seħħ ta' dak ir-Regolament; billi, wara li jikkonsidraw tas-sistemi legali tagħhom u l-iskop tat-tibdil fil-leġislazzjoni tagħhom meħtieġ biex jimplimentaw din id-Direttiva, xi Stati Membri jkunu jeħtieġu perijodu itwal.~~

⇩ ġdid

(8) L-applikazzjoni tad-Direttiva 93/7/KEE ħarġet fid-deher il-limitazzjonijiet tal-arranġamenti għall-garanzija tar-ritorn tal-oġġetti kklassifikati bħala teżori nazzjonali li jkunu nħarġu illegalment mit-territorju ta' Stat Membru u li jkunu nstabu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.

(9) L-Istati Membri għandu jkollhom disponibbli arranġamenti li jiżguraw li t-tneħħija illegali ta' oġġett ikklassifikat bħala "teżor nazzjonali" lejn Stat Membru ieħor ma jkollux l-istess riskju bħall-esportazzjoni illegali tiegħu barra l-Unjoni.

(10) Din id-Direttiva għandha tiġi estiża għal kull oġġett kulturali kklassifikat bħala "patrimonju nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku" skont il-liġi nazzjonali jew il-proċeduri amministrattivi fil-kuntest tat-tifsira tal-Artikolu 36 tat-Trattat. Għaldaqstant, huwa xieraq li jitneħħa l-kriterju ta' appartenenza għal waħda mill-kategoriji msemmija fl-Anness tad-Direttiva 93/7/KEE u, għalhekk, l-Anness innifsu għandu jitħassar flimkien mal-kriterju ta' appartenenza integrali għall-kollezzjonijiet pubbliċi li jidhru fl-inventarji tal-mużewijiet, arkivji u fondi ta' konservazzjoni tal-libreriji jew l-inventarji tal-istituzzjonijiet ekkleżjastiċi. Id-diversità tal-arranġamenti nazzjonali għall-protezzjoni tal-oġġetti kulturali hija rikonoxxuta fl-Artikolu 36 tat-Trattat. F'dan il-kuntest, il-fiduċja reċiproka, ir-rieda li jkun hemm kooperazzjoni u l-fehim reċiproku bejn l-Istati Membri huma indispensabbli.

(11) Jeħtieġ li tiżdied il-kooperazzjoni amminstrattiva bejn l-Istati Membri sabiex din id-Direttiva tkun tista' tiġi applikata b'mod aktar effettiv u uniformi. Għalhekk, għandhom isiru arranġamenti sabiex l-awtoritajiet ċentrali jużaw is-Sistema ta'

Informazzjoni tas-Suq Intern ("IMI") prevista fir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u li jħassar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2008/49/KE[24]. Tajjeb ukoll illi l-awtoritajiet kompetenti l-oħra tal-Istati Membri, fejn possibbli, jużaw l-istess sistema.

(12) Sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-dejta personali, il-kooperazzjoni amministrattiva u l-iskambju tal-informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu konformi mar-regoli stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta[25] u, jekk tkun qed tintuża s-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern, dawk stabbiliti fir-Regolament (UE) Nru 1024/2012.

(13) Iż-żmien mogħti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru tat-talba sabiex dan jivverifika jekk l-oġġett kulturali li nstab fi Stat Membru ieħor huwiex oġġett kulturali skont it-tifsira ta' din id-Direttiva, għandu jiġi estiż. Perjodu itwal għandu jippermetti li jittieħdu miżuri xierqa sabiex jinżamm l-oġġett u, fejn meħtieġ, jipprevjeni kwalunkwe azzjoni ta' evażjoni għall-proċedura ta' ritorn.

(14) Iż-żmien li matulu għandhom isiru l-proċeduri ta' ritorn għandu jkun stabbilit għal tliet snin wara li l-Istat Membru tat-talba jkun sar jaf bil-lokazzjoni tal-oġġett kulturali u bl-identità tal-possessur jew tad-detentur tiegħu. Għal raġunijiet ta' ċarezza, għandu jiġi kkjarifikat li l-iskadenza tal-proċedimenti tibda mid-data meta l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tat-talba tkun saret taf b'din l-informazzjoni.

(15) Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea rrikonoxxa l-ħtieġa li jittieħdu miżuri sabiex il-prevenzjoni tal-kriminalità fil-konfront tal-oġġetti kulturali u l-ġlieda kontra dan il-fenomenu jsiru aktar effikaċi. F'dan il-kuntest qed jiġi rrakkomandat li l-Kummissjoni toffri l-appoġġ tagħha lill-Istati Membri sabiex dawn jipproteġu b'mod effettiv l-oġġetti kulturali bil-għan li jipprevjenu u jiġġieldu kontra t-traffikar illegali tagħhom u jippromwovu miżuri kumplimentari, fejn xieraq[26].

(16) Tajjeb li jiġi żgurat li dawk kollha involuti fis-suq tal-oġġetti kulturali jwettqu t-tranżazzjonijiet tal-oġġetti kulturali bl-akbar diliġenza. Il-konsegwenzi ta' akkwist ta' oġġett kulturali b'oriġini illegali jkunu ġenwinament dissważivi biss jekk l-obbligu ta' ritorn jitlaqqa' mal-obbligu, għall-possessur, li dan jagħti prova ta' diliġenza sabiex ikun jista' jikseb il-kumpens. Għalhekk sabiex jinkisbu l-għanijiet tal-Unjoni fir-rigward tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffikar illegali tal-oġġetti kulturali, huwa xieraq li jiġi stabbilit li l-possessur għandu jipprovdi prova li jkun wettaq l-akkwist tal-oġġett b'diliġenza sabiex jikseb kumpens u li l-possessur ma jistax jiddikjara li aġixxa *in bona fede* jekk ikun naqas milli juża d-diliġenza li teħtieġ iċ-ċirkustanza.

(17) Sabiex l-Istat Membru jkun jista' jasal għal interpretazzjoni uniformi tal-kunċett ta' "diliġenza meħtieġa", tajjeb li jiġu stabbiliti ċ-ċirkustanzi li għandhom jiġu kkunsidrati sabiex jiġi ddeterminat jekk intużatx id-diliġenza meħtieġa.

(18) L-għan ta' din id-Direttiva, li huwa dak li tippermetti r-ritorn ta' kwalunkwe oġġett kulturali kklassifikat bħala "teżor nazzjonali" u li jkun tneħħa illegalment mit-territorju ta' Stat Membru, ma jistax jinkiseb kif xieraq mill-Istati Membri u għalhekk,

---

[24] ĠU L 316, 14.11.2012, p. 1.

[25] ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

[26] Il-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-kriminalità fir-rigward ta' beni kulturali, Il-Kunsill tal-Ġustizzja u l-Affarijiet Interni, it-13 u l-14 ta' Diċembru 2011.

minħabba d-dimensjoni u l-effetti tiegħu, jista' jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni. L-Unjoni għalhekk tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dan l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex tikseb dan il-għan.

(19) Minħabba li l-kompiti tal-Kumitat, stabbilit permezz tal-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 116/2009, ma baqgħux jgħoddu minħabba li tħassar l-Anness tad-Direttiva 93/7/KEE, ir-referenzi għall-Kumitat imsemmi għandhom jitħassru.

(20) Minħabba li l-Anness tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012 fih lista ta' dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fl-atti tal-Unjoni li huma implimentati permezz tal-IMI, l-Anness għandu jiġi emendat sabiex jinkludi din id-Direttiva.

(21) L-obbligu ta' traspożizzjoni ta' din id-Direttiva f'liġi nazzjonali għandu jkun limitat għal dawk id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw tibdil sostanzjali meta mqabbel mad-Direttivi preċedenti. L-obbligu ta' traspożizzjoni tad-dispożizzjonijiet li ma nbidlux jirriżulta mid-Direttiva 93/7/KEE.

(22) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi indikati fl-Anness II, il-Parti B,

↓ 93/7/KEE (adattat)

~~ADOTTAT~~ ⊠ ADOTTAW ⊠ DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Għall-iskopijiet ta' ~~dan~~ ⊠ din ⊠ id-Direttiva:

1) "Oġġett ~~ta' kultura~~ ⊠ kulturali ⊠" għandha tfisser oġġett li: ikun ikklassifikat, qabel jew wara t-tneħħija illegali tiegħu mit-territorju ta' Stat Membru, qalb il~~-~~"~~teżori~~ ⊠ patrimonju ⊠ nazzjonali ~~li għandhom~~ ⊠ ta' ⊠ valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku" taħt il-leġiżslazzjoni nazzjonali jew proċeduri amministrattivi ~~fl-ambitu~~ ⊠ fil-kuntest ⊠ tas-sinifikat ~~ta' l-~~ tal-Artikolu 36 tat-Trattat,

~~u~~

~~– – – jappartjeni għal waħda mill-kategoriji elenkati fl-Anness jew li ma jappartjenix għal waħda minn dawn il-kategoriji iżda jagħmel parti integrali minn;~~

~~– – – kollezzjonijiet pubbliċi elenkati fl-inventarji ta' mużewijiet, arkivji jew kollezzjoni ta' konservazzjoni ta' libreriji.~~

↓ 93/7/KEE (adattat)

~~Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, "kollezzjonijiet pubbliċi" għandha tfisser kollezzjonijiet li huma propjeta ta' Stat Membru, awtorita lokali jew reġjonali ġo Stat Membru jew istituzzjoni li tinsab fit-territorju ta' Stat Membru u definit bħala pubbliku skond il-leġistazzjoni ta' dak l-Istat membru, istituzzjoni simili tkun il-propjeta ta', jew b'mod sinjifikanti finanzjata minn, dak l-Istat Membru jew awtorita lokali jew reġjonali;~~

↓ 93/7/KEE (adattat)

~~– – – l-inventarji ta' istituzzjonijiet ekkleżjastiċi.~~

2) "Imneħħija b'mod illegali mit-territorju ta' Stat Membru" għandha tfisser:

(a) imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru bi ksur tar-regoli tiegħu ~~fuq~~ ⊠ fir-rigward tal- ⊠ ~~il-~~protezzjoni ~~tal-patrimonju~~ ⊠ tat-teżori ⊠ nazzjonali jew bi ksur tar-Regolament (KE~~E~~) Nru ~~3911/92~~ 116/2009,

jew

(b) mhux irritornat meta jagħlaq per~~i~~jodu ta' tneħħija temporanja legali jew ~~xi~~ ⊠ kwalunkwe ⊠ ksur ta' kundizzjoni oħra li tirregola tneħħija temporanja simili;

3) 3.“Stat Membru ~~li jagħmel~~ ⊠ tat- ⊠ talba” għandha tfisser l-Istat Membru ~~li mit-territorju tiegħu l-oġġett ta' kultura jkun tneħħa b'mod illegali~~ ⊠ li jkun tneħħa oġġett kulturali mit-territorju tiegħu ⊠ .

4) “Stat Membru mitlub” għandha tfisser l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ⌦ jkun jinsab ⌫ ⌦ l- ⌫oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ mneħħi b'mod illegali mit-territorju ta' Stat Membru ieħor ~~jinsab~~.

5) “Ritorn” għandha tfisser ir-ritorn fiżiku ~~ta' l-~~ tal-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ għat-territorju ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-~~ ⌦ tat- ⌫ talba.

6) “Possessur” għandha tfisser il-persuna li fiżikament tkun ⌦ qed ⌫ iżżomm l-oġġett ta' kultura f'isimha.

7) “~~Min iżomm~~ ⌦ Detentur ⌫ ” għandha tfisser il-persuna li fiżikament tkun ⌦ qed ⌫ iżżomm l-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫~~f'isimha~~ ⌦ f'isem ħaddieħor ⌫ .

↓ 93/7/KEE (adattat)

⌦ 8) "kollezzjonijiet pubbliċi": għandha tfisser kollezzjonijiet li huma proprjetà ta' Stat Membru, ta' awtorità lokali jew reġjonali fi Stat Membru jew istituzzjoni li tinsab fit-territorju ta' Stat Membru u definita bħala pubblika skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat Membru, sakemm dik l-istituzzjoni tkun il-proprjetà ta' dak l-Istat Membru jew ta' awtorità lokali jew reġjonali, jew tkun iffinanzjata, prinċipalment, minn dan l-Istat Membru jew minn awtorità lokali jew reġjonali. ⌫

↓ 93/7/KEE (adattat)

Artikolu 2

Oġġetti ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ li ġew imneħħija b'mod illegali mit-territorju ta' Stat Membru, għandhom ikunu rritornati b'mod konformi mal-proċedura u fiċ-ċirkostanzi li hemm ipprovduti f'din id-Direttiva.

Artikolu 3

Kull Stat Membru għandu jaħtar awtorità ċentrali waħda jew aktar biex tagħmel ix-xogħol li hemm ipprovdut f'din id-Direttiva.

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet ċentrali li huma jaħtru skont dan l-Artikolu.

↓ 93/7/KEE (adattat)

Il-Kummissjoni għandha tippubblika lista ta' dawn l-awtoritajiet ċentrali u kull tibdil dwarhom fis-serie C ta' *Il-~~tal-~~Ġurnal Uffiċjali ~~tal-Komunitajiet Ewropej~~* ⌦ *tal-Unjoni Ewropea* ⌫ .

↓ 93/7/KEE

Artikolu 4

L-awtoritajiet ċentrali tal-~~ta' l-~~Istati Membri għandhom jikkooperaw u jippromwovu l-konsultazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti tal-~~ta' l-~~Istati Membri. Dawn tal-~~ta' l-~~aħħar għandhom b'mod partikolari:

↓ 93/7/KEE (adattat)

1) wara applikazzjoni minn Stat Membru ~~li jagħmel~~ ⌦ tat- ⌫ talba, ifittxu ⌦ dak l-⌫ oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ speċifiku li kien tneħħa illegalment mit-territorju tiegħu, u ~~tidentifika~~ ⌦ jidentifikaw ⌫ il-pussessur u/jew ~~min qed iżommu~~ ⌦ id-detentur ⌫. ~~L-applikazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tħaffef it-tiftix, b'referenza partikolari għal-lokazzjoni vera jew preżunta ta' l-oġġett;~~

↓ 93/7/KEE (adattat)
⇨ ġdid

2) tgħarraf lill-Istat Membru kkonċernat, fejn oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ jinstab fit-territorju tagħhom u ⌦ jekk ⌫ hemm raġunijiet biżżejjed biex wieħed jemmen li kien ġie mneħħi illegalment mit-territorju ta' Stat Membru ieħor;

3) tagħmilha posibbli għall-awtoritajiet kompetenti ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-~~ ⌦ tat- ⌫ talba li jivverifikaw li l-oġġett ~~fil-kwistjoni~~ ⌦ inkwistjoni ⌫ huwa oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫, kemm-il darba ~~verifikar~~ ⌦ l-verifika ⌫ issir fi żmien ~~xahrejn~~ ⇨ ħames xhur ⇦ min-notifika li hemm ipprovduta fil-paragrafu 2. Jekk ma ~~jsirx~~ ⌦ ssirx ⌫ fil-perjodu ta' żmien stipulat, il-paragrafi 4 u 5 m'għandhomx japplikaw iżjed;

4) tieħu l-miżuri meħtieġa kollha, b'~~bil-~~kooperazzjoni mal-Istat Membru kkonċernat, għall-preservazzjoni fiżika ~~ta' l-~~ tal-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ ;

5) tipprevjeni, bil-miżuri interim meħtieġa, kull azzjoni biex tkun evitata l-proċedura għar-ritorn;

↓ 93/7/KEE (adattat)

6) taġixxi bħala intermedjarju bejn il-possessur u/jew ~~min qed iżommu~~ ⌦ id-detentur ⌫ u l-Istat Membru li ~~qed jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ fir-rigward tar-ritorn. ~~Għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li jagħmel it-talba jistgħu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, l-ewwel iħaffu t-tħaddim ta' proċedura ta' arbitraġġ, b'mod konformi mal-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-Istat li lilu ssir t-talba u kemm-il darba l-Istat li jagħmel it-talba u l-pussessur jew id-detentur ta' l-oġġett jagħtu l-approvazzjoni formali tagħhom.~~

↓ 93/7/KEE (adattat)

⌦Għall-finijiet tal-paragrafu 1), it-talba tal-Istat Membru għandha tinkludi l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tiġi ffaċilitata r-riċerka, partikolarment dik dwar il-lokazzjoni effettiva jew preżunta tal-oġġett. ⌫

⌦Għall-finijiet tal-paragrafu 6), l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru tat-talba jistgħu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, jiffaċilitaw it-tħaddim ta' proċedura ta' arbitraġġ, skont il-liġi nazzjonali tal-Istat mitlub u bil-kundizzjoni li l-Istat tat-talba u l-pussessur jew id-detentur tal-oġġett jagħtuhom l-approvazzjoni formali tagħhom. ⌫

⇩ ġdid

L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri għandhom jużaw is-sistema ta' informazzjoni tas-suq intern (minn issa 'l quddiem "IMI") stabbilita permezz tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012 għal skopijiet ta' kooperazzjoni u konsultazzjoni bejniethom. L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar l-użu tal-IMI għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva minn awtoritajiet kompetenti oħrajn.

↓ 93/7/KEE (adattat)

Artikolu 5

L-Istat Membru ~~li jagħmel it-~~ ⌦ tat- ⌫ talba jista' jibda, quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫, proċeduri kontra l-possessur jew, jekk mhux kontrih, kontra ~~min qed iżomm~~ ⌦ d-detentur ⌫ , bl-iskop li jassigura r-ritorn ta' oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ li kien imneħħi illegalment mit-territorju tiegħu.

Il-proċeduri jistgħu ~~jinġiebu~~ ⌦ jitressqu ⌫ biss fejn id-dokument li jibdihom ikollu miegħu:

a) dokument li jiddeskrivi l-oġġett kopert mit-talba u li jgħid li huwa oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫;~~,~~

(b) dikjarazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ li l-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ kien illegalment imneħħi mit-territorju tiegħu.

Artikolu 6

L-awtorità ċentrali ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ għandha minnufih tinforma lill-awtorità ċentrali ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li qed issirlu t-talba~~ ⌦ mitlub ⌫ li nbdew proċeduri bil-għan li jkun assigurat ir-ritorn ~~ta' l-~~ tal-oġġett ~~fil-kwistjoni~~ ⌦ inkwistjoni ⌫ .

L-awtorità ċentrali ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li issirlu t-talba~~ ⌦ mitlub ⌫ għandu minnufih jgħarraf lill-awtoritajiet ċentrali ~~ta' l-~~ tal-Istati Membri l-oħra.

⇩ ġdid

L-iskambju tal-informazzjoni jsir bl-użu tal-IMI.

↓ 93/7/KEE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 7

1. L-Istati Membri għandhom jistabilixxu fil-leġiżslazzjoni tagħhom li l-proċeduri ta' ritorn ipprovduti f'din id-Direttiva ma jistgħux ~~jinġiebu~~ ⌦ jitressqu ⌫ aktar minn ~~sena~~ ⇨ tliet snin ⇦ wara li ⌦ l-awtorità ċentrali tal ⌫ ~~l~~-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ ~~jsir jaf~~ ⌦ issir taf ⌫ fejn jinsab l-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ u l-identità tal-possessur jew ~~min qed iżommu~~ ⌦ tad-detentur ⌫ .

↓ 93/7/KEE (adattat)

Proċeduri simili madankollu, ma jistgħux ~~jinġiebu~~ ⌦ jitressqu ⌫ aktar minn 30 sena wara li l-oġġett kien illegalment imneħħi mit-territorju ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ .

Madankollu, fil-każ ta' oġġetti li jagħmlu parti minn kollezzjonijiet pubbliċi, imsemmija fl-Artikolu 1(8)~~(1)~~, u oġġetti ekklezzjastiċi fl-Istati Membri fejn huma soġġetti għal arranġamenti ta' protezzjoni speċjali taħt il-liġi nazzjonali, il-proċeduri għar-ritorn għandhom ikunu soġġetti għal limitu ta' żmien ta' 75 sena, minbarra fi Stati Membri fejn il-proċeduri mhumiex suġġetti għal limitu ta' żmien jew fil-każ ta' ftehim bilaterali bejn Stati Membri li jistabilixxu perijodu li jeċċedi l-75 sena.

2. Il-proċeduri tar-ritorn ma jistgħux ~~jinġiebu~~ ⌦ jitressqu ⌫ jekk it-tneħħija mit-territorju nazzjonali ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ ma tkunx aktar illegali fiż-żmien~~nn~~ meta jinbdew.

Artikolu 8

~~Barra minn kif altrimenti pprovdut~~ ⌦ Għajr jekk ipprovdut xort'oħra ⌫ fl-Artikoli 7 u 13, il-qorti kompetenti għandha tordna r-ritorn ~~ta' l-~~ tal-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ ~~fil-kwistjoni~~ ⌦ inkwistjoni ⌫ fejn jinstab li huwa oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ ~~fl-ambitu~~ ⌦ fil-kuntest ⌫ tas-sinjifikat ~~ta' l-~~ tal-Artikolu 1(1) u li tneħħa illegalment minn territorju nazzjonali.

↓ 93/7/KEE (adattat)

Artikolu 9

Fejn ir-ritorn ta' oġġett ikun ordnat, il-qorti kompetenti fl-Istat ~~li ssirlu t-talba~~ ⌦ mitlub ⌫ ~~għandu jagħti~~ ⌦ għandha tagħti ⌫ lill-possessur kuompens ~~tali li jqis li huwa~~ ġust skont~~u~~ iċ-ċirkostanzi tal-każ, kemm-il darba ~~jkun sodisfatt li~~ il-possessur ⌦ jagħti prova li uża d-diliġenza ⌫ ~~ħaddem il-kura u l-attenzjoni xierqa~~ fl-akkwist ~~ta' l-~~ tal-oġġett.

⇩ ġdid

Sabiex jiġi ddeterminat jekk il-possessur użax id-diliġenza meħtieġa, għandhom jiġu kkunsidrati ċ-ċirkustanzi kollha tal-akkwist, b'mod partikolari d-dokumentazzjoni dwar l-oriġini tal-oġġett, l-awtorizzazzjonijiet għat-tneħħija mitluba skont il-liġi tal-Istat Membru tat-talba, in-natura tal-partijiet, il-prezz imħallas, jekk il-possessur ikkonsultax reġistru aċċessibbli tal-oġġetti kulturali misruqa, u kwalunkwe informazzjoni u dokumentazzjoni rilevanti oħrajn li setgħu nkisbu b'mod raġonevoli u jekk il-possessur ikkonsultax entitajiet aċċessibbli jew ħax kwalunkwe pass ieħor li kieku persuna raġonevoli tieħu fl-istess ċirkustanzi.

Il-possessur ma jistax jiddikjara li aġixxa *in bona fede* jekk ikun naqas milli juża l-livell ta' diliġenza li jitolbu ċ-ċirkustanzi.

🡻 93/7/KEE (adattat)

~~Id-dover tal-prova jkun irregolat mill-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li ssirlu t-talba.~~

Fil-każ ta' donazzjoni jew suċċessjoni, il-possessur m'għandux ikun f'pożizzjoni aktar vantaġġjuża mill-persuna li ~~minn għandha~~ ⌦ mingħandha ⌫ akkwista l-oġġett b'dak il-mod.

L-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ għandu jħallas kumpens simili mar-ritorn ~~ta' l-~~ tal-oġġett.

Artikolu 10

Spejjeż ~~magħmula fit-tħaddim~~ ⌦ li jirriżultaw minħabba l-implimentazzjoni ⌫ tad-~~ta'~~deċiżjoni li tordna r-ritorn ta' oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ għandhom jitħallsu mill-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ . L-istess jgħodd għall-ispejjeż tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 4(4).

Artikolu 11

Il-ħlas ta' kumpens xieraq u ~~ta' l-~~ tal-ispejjeż imsemmija fl-Artikoli 9 u 10 rispettivament għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-dritt ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ li jieħu azzjoni bl-iskop li jirkupra dawk l-ammonti mill-persuni responsabbli għat-tneħħija illegali ~~ta' l-~~ tal-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ mit-territorju tiegħu.

Artikolu 12

Il-pussess ~~ta' l-~~ tal-oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ wara r-ritorn għandu jkun irregolat minn dik il-liġi ~~ta' l-~~ tal-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫.

Artikolu 13

Din id-Direttiva għandha tapplika biss għal oġġetti ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ illegalment imneħħija mit-territorju ta' Stat Membru nhar jew wara l-1 ta' Jannar 1993.

↓ 93/7/KEE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 14

1. Kull Stat Membru jista' jestendi l-obbligu tiegħu li jirritorna oġġetti ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ biex ikopri ~~kategoriji ta'~~ oġġetti ⌦ oħra ⌫ barra minn dawk ~~elenkati~~ ⌦ iddefiniti ⌫ ~~fl-Anness~~ ⇨ fl-Artikolu 1(1) ⇦ .

↓ 93/7/KEE (adattat)
⇨ ġdid

2. Kull Stat Membru jista' japplika l-arranġamenti li hemm ipprovduti f'din id-Direttiva għal talbiet għar-ritorn ta' oġġetti ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ mneħħija illegalment mit-territorju ta' Stati Membri oħra qabel l-1 ta' Jannar 1993.

Artikolu 15

Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għal kull proċeduri ċivili jew kriminali li ~~jistgħu jinġiebu~~ ⌦ jistgħu jitwettqu ⌫, taħt il-liġijiet nazzjonali ~~ta' l-~~ tal-Istati Membri, mill-Istat Membru ~~li jagħmel it-talba~~ ⌦ tat-talba ⌫ u/jew is-sid ta' oġġett ~~ta' kultura~~ ⌦ kulturali ⌫ li jkun insteraq.

Artikolu 16

1. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni kull ~~tliet~~ ⇨ ħames ⇦ snin, u għall-ewwel darba fi ~~Frar 1996~~ ⇨ […] ⇦, rapport ~~fuq~~ ⌦ dwar ⌫ it-tħaddim ta' din id-Direttiva.

↓ 93/7/KEE (adattat)
⇨ ġdid

2. Il-Kummissjoni għandha tibgħat lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⌦ Ewropew ⌫ , kull ~~tliet~~ ⇨ ħames ⇦ snin, rapport dwar it-tħaddim ta' din id-Direttiva. ⇨Dan ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn proposti xierqa. ⇦

↓ 93/7/KEE

~~3. Il-Kunsill għandu jirrevedi l-effiċjenza ta' din id-Direttiva wara perijodu ta' tħaddim ta' tliet snin u, waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, jagħmel l-adattamenti meħtieġa.~~

~~4. Hu x'inhu, il-Kunsill li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jeżamina kull tliet snin u, fejn xieraq, jaġġorna l-ammonti indikati fl-Anness, fuq il-bażi ta' indikaturi ekonomiċi u monetarji fil-Komunita.~~

~~*Artikolu 17*~~

~~Il-Kummissjoni għandha tkun mgħejjuna mill-Kumitat imwaqqaf bl-Artikolu 8 tar-Regolament (KEE) Nru 3911/92.~~

~~Il-Kumitat għandu jeżamina kull kwistjoni li tqum mit-tħaddim ta' l-Anness ta' din id-Direttiva li tista' titressaq mill-President jew fuq l-inizjattiva tiegħu jew għat-talba tar-rappreżentant ta' Stat Membru.~~

⇩ ġdid

Artikolu 17

Mal-Anness tar-Regolament (UE) Nru 1024/2012, jiżdied il-punt 6:

"6. Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill xxxx/xx/UE dwar ir-ritorn ta' oġġetti kulturali mneħħija illegalment mit-territorju ta' Stat Membru(*): Artikoli 4 u 6.

(*) ĠU L […]."

🡻 93/7/KEE (adattat)

Artikolu 18

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħħ il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex iħarsu ~~din id-Direttiva fi żmien disa' xhur mill-adozzjoni tagħha, minbarra fejn ir-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Renju ta' l-Olanda huma kkonċernati, li għandhom jikkonformaw ma' din id-Direttiva~~ ⌦ fl-Artikoli [li ġejjin: Artikolu1(1), l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 4(3), ir-raba' subparagrafu tal-Artikolu 4, it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 6, Artikolu 7, Artikolu 9 u Artikolu 16] ta' din id-Direttiva ⌫ mhux aktar tard minn tnax-il xahar mid-data tad-dħul tagħha fis-seħħ.

Huma għandhom ~~jinformaw~~ ⌦ jikkomunikaw immedjatament ⌫ lill-Kummissjoni ⌦ it-test ta' dawn id-dispożizzjonijiet ⌫ ~~dwar dan minnufih~~. Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom referenza tali fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. ⌦Għandu jkun fihom ukoll dikjarazzjoni li r-referenzi fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet eżistenti tad-Direttiva/i mħassra permezz ta' din id-Direttiva għandhom jiġu interpretati bħala referenzi għal din id-Direttiva ⌫ Il-metodi ta' kif issir referenza bħal din ⌦ u l-formulazzjoni tad-dikjarazzjoni ⌫ għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

🡻

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 19

Id-Direttiva 93/7/KEE, kif emendata mid-Direttivi mniżżla fl-Anness I, il-Parti A għandha titħassar mill-[…], bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mniżżla fl-Anness I, il-Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mħassra għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 20

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

L-Artikoli […] huma applikabbli mill-[…].

↓ 93/7/KEE

Artikolu 21

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew	*Għall-Kunsill*
Il-President	*Il-President*

↓ 93/7/KEE

L-ANNESS

Kategoriji msemmija fit-tieni indent ta' l-Artikolu 1(1) li lilhom oġġetti kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" fl-ambitu tas-sinjifikat ta' l-Artikolu 36 tat-Trattat iridu jappartienu biex jikkwalifikaw għar-ritorn taħt din id-Direttiva

A. 1. Oġġetti arkeoloġiċi antiki aktar minn 100 sena li huma l-prodotti ta':

– – – – skavar u sejbiet fl-art jew taħt il-baħar,

– – – – siti arkeoloġiċi,

– – – – kollezzjonijiet arkeoloġiċi.

2. Elementi li jifformaw parti integrali minn monumenti artistiċi, storiċi jew reliġjużi li tħattew, li għandhom aktar minn 100 sena.

↓ 96/100/KE Artikolu 1(1)(a)

3. Stampi u pitturi, minbarra dawk inklużi fil-Kategorija 3A jew 4, magħmula għal kollox bl-idejn fuq kull tip ta' materjal u fi kwalunkwe mezz[27].

↓ 96/100/KE Artikolu 1(1)(b)

3 A. Akkwarelli, gouaches u pastelli magħmula għal kollox bl-idejn fuq kull materjal[1].

↓ 96/100/KE Artikolu 1(1)(c)

4. Mużajk ta' kull materjal magħmula għal kollox bl-idejn, minbarra dawk li jaqgħu fil-Kategoriji 1 jew 2, u tpinġijiet b'kull mezz magħmula għal kollox bl-idejn fuq kull materjal[1].

↓ 93/7/KEE

5. Inċiżjonijiet oriġinali, stampi, serigrafi u litografi bil-plates rispettivi tagħhom u posters oriġinali[1].

6. Skulturi oriġinali jew statwarji u kopji magħmula bl-istess proċess bħall-oriġinal[1] minbarra dawk fil-kategorija 1.

7. Ritratti, films u n-negattivi tagħhom[1].

8. Inkunabula u manuskritti, inklużi mapep u partituri mużikali, waħda waħda jew f'kollezzjonijiet[1].

[27] Li għandhom aktar minn 50 sena u m'humiex ta' min oriġinahom.

9. Kotba li għandhom aktar minn 100 sena, wieħed wieħed jew f'kollezzjonijiet.

10. Mapep ipprintjati li għandhom aktar minn 200 sena.

11. Arkivji u elementi minnhom, ta' kull kwalità, fuq kull medium, li jinkludu elementi li għandhom aktar minn 50 sena.

12. (a) Kollezzjonijiet[28] u spesimens minn kollezzjonijiet zooloġiċi, botaniċi, mineroloġiċi jew anatomiċi;

(b) Kollezzjonijiet[2] ta' interess storiku, paleontoloġiku, etnografiku jew numismatiku.

13. Mezzi ta' trasport li għandhom aktar minn 75 sena.

14. Kull oġġett ieħor antik mhux inkluż fil-kategoriji A 1 sa A 14, li għandu aktar minn 50 sena.

L-oġġetti ta' kultura fil-kategoriji A 1 sa A 15 huma koperti minn din id-Direttiva biss jekk il-valur tagħhom jikkorrispondi għal, jew jeċċedi, it-thresholds finanzjarji taħt B.

B. **Thresholds finanzjarji applikabbli għal ċerti kategoriji taħt A (f'ekus)**

↓ 2001/38/KE Artikolu 1(1)

VALUR:

Hu x'inhu l-valur

↓ 93/7/KEE

– 1 (Oġġetti arkeoloġiċi)

– 2 (Monumenti maħtuta)

– 8 (Inkunabula u manuskritti)

– 11 (Arkivji)

15 000

– 4 (Mużajċi u tpenġijiet)

– 5 (Inċiżjonijiet)

– 7 (Ritratti)

– 10 (Mapep stampati)

---

[28] Kif definiti mill Qorti tal Ġustizzja fis Sentenza fil Każ 252/84, kif ġej: Biċċiet ta' «Kolletturi' fl ambitu tas sinjifikat tal Heading Nru 99.05 tat Tariffi Komuni Doganali huma oġġetti li għandhom il karatteristici mehtieġa biex jiddaħħlu f'kollezzjoni, jiġifieri, oġġetti li huma relativament rari, ma jintużawx normalment għall iskop taghhom oriġinali, huma s suġġett ta' transazzjonijiet speċjali 'l barra mill kummerċ normali ta' oġġetti simili utilitarji u huma ta' valur għoli.»

↓ 96/100/KE Artikolu 1(2)

~~*30 000*~~

~~– – – – 3A (Akkwarelli, gouaches u pastell)~~

↓ 93/7/KEE

~~*50 000*~~

~~– – – – 6 (Statwarji)~~

~~– – – – 9 (Kotba)~~

~~– – – – 12 (Kollezzjonijiet)~~

~~– – – – 13 (Mezzi ta' trasport)~~

~~– – – – 14 (Kull item oħra)~~

~~*150 000*~~

~~– – – – 3 (Stampi)~~

~~L-istima jekk il-kundizzjonijiet relatati mal-valur finanzjarju ġewx milħuqa jew le għandha ssir meta r-ritorn ikun mitlub. Il-valur finanzjarju huwa dak ta' l-oġġett fl-Istat Membru li ssirlu t-talba.~~

↓ 2001/38/KE Artikolu 1(2)

~~Ghall-Istati Membri li m'ghandhomx l-euro bhala l-munita taghhom, il-valuri moghtija fil-euro fl-Anness ghandhom jigu konvertiti u moghtija fil-muniti nazzjonali bir-rata tal-kambju ta' nhar il-31 ta' Dicembru, 2001 ippublikata fil-Gurnal Ufficjali tal-Komunitajiet Ewropew. Dan il-kontravalur f'muniti nazzjonali ghandu jiġi rivedut kull sentejn b'effett mill-31 ta' Diċembru, 2001. Il-kalkolu ta' dan il-kontravalur għandu jkun ibbażat fuq il-medja tal-valur ta' kuljum ta' dawk il-muniti, mogħti fl-euro, matul l-24 xahar li jagħlqu fl-aħħar jum ta' Awwissu qabel ir-reviżjoni li tidħol fis-seħħ fil-31 ta' Diċembru. Il-Kumitat Konsultattiv fuq Oġġetti ta' Kultura għandu jirrevedi dan il-metodu ta' kalkolu, fuq proposta mill-Kummissjoni, fil-prinċipju sentejn wara l-ewwel applikazzjoni. Ghal kull revizjoni, il-valuri moghtija fil-euro u l-kontravaluri taghhom f'munita nazzjonali ghandhom ikunu publikati fil-Gurnal Ufficjali tal-Komunitajiet Ewropew fl-ewwel granet tax-xahar ta' Novembru qabel id-data li fiha r-revizjoni tidhol fis-sehh.~~

↑

ANNESS I

Parti A

Id-Direttiva mħassra bil-lista tal-emendi suċċessivi tagħha
(imsemmija fl-Artikolu 19)

Direttiva 93/7/KEE tal-Kunsill (ĠU L 74, 27.3.1993, p. 74)

Direttiva 96/100/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 60, 1.3.1997, p. 59)

Direttiva 2001/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 187, 10.7.2001, p. 43)

Parti B

Limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali
(imsemmija fl-Artikolu 19)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni
93/7/KEE	15.12.1993[29]
96/100/KE	1.9.1997
2001/38/KE	31.12.2001

[29] Id-data limitu għat-traspożizzjoni għall-Belġju, il-Ġermanja u l-Olanda kienet il-15 ta' Marzu 1994.

ANNESS II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 93/7/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1(1), l-ewwel inċiż	Artikolu 1(1)
Artikolu 1(1) it-tieni inċiż, frażi ta' introduzzjoni	_____
Artikolu 1(1), it-tieni inċiż, l-ewwel subinċiż, l-ewwel subparagrafu	_____
Artikolu 1(1), it-tieni inċiż, l-ewwel subinċiż, it-tieni subparagrafu	Artikolu 1(8)
Artikolu 1(1), it-tieni inċiż, it-tieni subinċiż	_____
Artikolu 1(2), l-ewwel inċiż	Artikolu 1(2)(a)
Artikolu 1(2), it-tieni inċiż	Artikolu 1(2)(b)
Artikolu 1(3) sa (7)	Artikolu 1(3) sa (7)
Artikoli 2 u 3	Artikoli 2 u 3
Artikolu 4, l-ewwel subparagrafu	Artikolu 4, l-ewwel subparagrafu
Artikolu 4(1), it-tieni frażi	Artikolu 4, it-tieni subparagrafu
Artikolu 4(6), it-tieni frażi	Artikolu 4, it-tielet subparagrafu
_____	Artikolu 4, ir-raba' subparagrafu
Artikolu 5, l-ewwel subparagrafu	Artikolu 5, l-ewwel subparagrafu
Artikolu 5, it-tieni subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 5, it-tieni subparagrafu, il-punt (a)
Artikolu 5, it-tieni subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 5, it-tieni subparagrafu, il-punt (b)
Artikolu 6, l-ewwel subparagrafu	Artikolu 6, l-ewwel subparagrafu
Artikolu 6, it-tieni subparagrafu	Artikolu 6, it-tieni subparagrafu
_____	Artikolu 6, it-tielet subparagrafu
Artikoli 7 u 8	Artikoli 7 u 8
Artikolu 9, l-ewwel subparagrafu	Artikolu 9, l-ewwel subparagrafu
Artikolu 9, it-tieni subparagrafu	_____
_____	Artikolu 9, it-tieni subparagrafu

_____	Artikolu 9, it-tielet subparagrafu
Artikolu 9, it-tielet u r-raba' subparagrafi	Artikolu 9, ir-raba' u l-ħames subparagrafi
Artikoli 10 sa 15	Artikoli 10 sa 15
Artikolu 16(1) u (2)	Artikolu 16(1) u (2)
Artikolu 16(3)	_____
Artikolu 16(4)	_____
Artikolu 17	_____
_____	Artikolu 17
Artikolu 18	Artikolu 18(1)
_____	Artikolu 18(2)
_____	Artikolu 19
_____	Artikolu 20, l-ewwel subparagrafu
_____	Artikolu 20, it-tieni subparagrafu
Artikolu 19	Artikolu 21
Anness	_____
_____	Anness I
_____	Anness II

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEĠIŻLATTIVA

1. QAFAS TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

1.1. Titlu tal-proposta/inizjattiva

1.2. Qasam/oqsma tal-politika kkonċernata/i fl-istruttura ABM/ABB

1.3. Natura tal-proposta/inizjattiva

1.4. Għan(ijiet)

1.5. Raġuni(jiet) għall-proposta/inizjattiva

1.6. Tul ta' żmien u impatt finanzjarju

1.7. Metodu/i ta' ġestjoni previst/i

2. MIŻURI TA' ĠESTJONI

2.1. Regoli ta' monitoraġġ u rappurtar

2.2. Sistema ta' ġestjoni u kontroll

2.3. Miżuri għall-prevenzjoni tal-frodi u l-irregolaritajiet

3. IMPATT FINANZJARJU STMAT TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

3.1. Intestatura/i tal-qafas finanzjarju pluriennali u l-intestatura/i tal-baġit tan-nefqa affettwata/i

3.2. Impatt stmat fuq in-nefqa

3.2.1. Sommarju tal-impatt stmat fuq in-nefqa

3.2.2. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet operazzjonali

3.2.3. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet ta' natura amministrattiva

3.2.4. Kompatibbiltà mal-qafas finanzjarju pluriennali attwali

3.2.5. Kontribuzzjonijiet ta' terzi

3.3. Impatt stmat fuq id-dħul

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEĠIŻLATTIVA

1. QAFAS TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

1.1. Titlu tal-proposta/inizjattiva

Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-ritorn ta' oġġetti kulturali mneħħija illegalment mit-territorju ta' Stat Membru (Riformulazzjoni)

1.2. Qasam/oqsma tal-politika kkonċernata/i fl-istruttura ABM/ABB[30]

Titolu 2 - Intrapriżi-Kapitolu 02 03: Suq intern għall-oġġetti u l-politiki settorjali

1.3. Natura tal-proposta/inizjattiva

Il-proposta/l-inizjattiva hija relatata ma' **azzjoni ridirezzjonata lejn azzjoni ġdida**

1.4. Għan(ijiet)

1.4.1. Għan/ijiet strateġiku/strateġiċi pluriennali tal-Kummissjoni fil-mira tal-proposta/inizjattiva

Tikkontribwixxi għall-protezzjoni tal-oġġetti kulturali fil-qafas tas-suq intern.

1.4.2. Għan/ijiet speċifiku/speċifiċi u attività/attivitajiet konċernata/i ABM/ABB

Għan speċifiku li l-Istati Membri jkunu jistgħu jiżguraw ir-ritorn tal-oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" u li jkunu tneħħew mit-territorju ta' Stat Membru mill-1993 'il quddiem.

1.4.3. Riżultat(i) u impatt(i) mistenni/ja

Speċifika l-effetti li l-proposta/inizjattiva għandu jkollha fuq il-benefiċjarji/gruppi fil-mira.

Din il-proposta għandha l-għan li żżid l-għadd ta' proċeduri ta' ritorn ta' oġġetti kulturali kklassifikati bħala teżori nazzjonali u li tnaqqas il-kostijiet tagħhom. Se jkollha impatt fuq il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffikar illegali tal-oġġetti kulturali fi ħdan l-Unjoni.

1.4.4. Indikaturi tar-riżultati u l-impatti

Speċifika l-indikaturi għall-monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

- żieda fl-għadd ta' proċeduri ta' ritorn,

- żieda fl-għadd ta' proċeduri ta' ritorn ta' oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali";

- garanzija ta' segwitu tat-talbiet għal riċerka għal oġġett kulturali skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva;

- garanzija ta' segwitu tan-notifiki li oġġett kulturali jkun instab skont it-tifsira tal-Artikolu 4(2) tad-Direttiva;

- il-komparabilità tal-istatistika dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva;

- stħarriġ dwar is-sodisfazzjon tal-awtoritajiet ċentrali bl-użu tas-sistema IMI.

[30] ABM: Ġestjoni Abbażi tal-Attività ('Activity-Based Management') – ABB: Baġit Abbażi tal-Attività ('Activity-Based Budgeting').

1.5. Raġuni(jiet) għall-proposta/inizjattiva

1.5.1. Rekwiżit()i li għandu/għandhom jitħares/jitħarsu għal żmien qasir u fit-tul

Din l-inizjattiva għandha l-għan ġenerali li tikkontribwixxi għall-protezzjoni tal-oġġetti kulturali fi ħdan is-suq intern billi tiffaċilita r-ritorn tal-oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali" li jkunu tneħħew illegalment mit-territorju ta' Stat Membru mill-1993 'il quddiem.

1.5.2. Valur miżjud tal-involviment tal-UE

Id-dimensjoni transfruntiera tat-tneħħija illegali tal-oġġetti kulturali tqiegħed lill-Unjoni f'pożizzjoni ideali sabiex din taġixxi f'dan il-qasam.

1.5.3. Tagħlimiet minn esperjenzi simili fl-imgħoddi

Il-valutazzjonijiet tad-Direttiva 93/7/KEE juru li l-effikaċja tas-sistema eżistenti hija waħda limitata fir-rigward tar-ritorn ta' ċerti oġġetti kulturali kklassifikati bħala "teżori nazzjonali".

Fid-dawl tal-istudji u r-rapporti mill-esperti dwar il-prevenzjoni u t-traffikar illegali tal-oġġetti kulturali, il-Kummissjoni kkonkludiet ukoll li teħtieġ reviżjoni ta' din id-Direttiva.

1.5.4. Kompatibbiltà u sinerġija possibbli ma' strumenti rilevanti oħra

Din l-inizjattiva hija kompatibbli għal kollox mal-miżuri u l-politiki l-oħrajn li jikkonċernaw l-oġġetti kulturali.

1.6. Tul ta' żmien u impatt finanzjarju

Proposta/inizjattiva ta' **tul ta' żmien mhux limitat**

1.7. Metodu/i ta' ġestjoni previst/i[31]

Ġestjoni diretta ċentralizzata mill-Kummissjoni

[31] Id-dettalji dwar il-modi ta' ġestjoni kif ukoll ir-referenzi għar-Regolament Finanzjarju jinsabu fis-sit BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

2. MIŻURI TA' ĠESTJONI

2.1. Regoli ta' monitoraġġ u rappurtar

Speċifika l-frekwenza u l-kundizzjonijiet ta' dawn ir-regoli.

L-Artikolu 16 jiddefinixxi l-modalitajiet ta' evalwazzjoni u monitoraġġ li jippermettu lill-istituzzjonijiet l-oħrajn tal-Unjoni jiksbu informazzjoni dwar l-implimentazzjoni tad-Direttiva. Ir-rapporti ta' applikazzjoni u r-rapporti ta' evalwazzjoni tad-Direttiva se jiġu mfassla kull ħames snin.

2.2. Sistema ta' ġestjoni u kontroll

2.2.1. Riskju(i) identifikat(i)

Ma seta' jiġi identifikat l-ebda riskju finanzjarju.

2.2.2. Metodu/i ta' kontroll previst(i)

Il-metodi ta' kontroll previsti huma stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju u fir-Regolament (UE) Nru 1268/2012.

2.3. Miżuri għall-prevenzjoni tal-frodi u l-irregolaritajiet

Speċifika l-miżuri ta' prevenzjoni u protezzjoni eżistenti jew previsti.

Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea jiġu protetti permezz tal-applikazzjoni ta' miżuri ta' prevenzjoni kontra l-frodi, il-korruzzjoni u kull attività illegali oħra, permezz ta' kontrolli effikaċi u l-irkupru tal-ammonti li jkunu tħallsu mingħajr jedd u, jekk jinstabu xi irregolaritajiet, b'pieni li jkunu effikaċi, proporzjonati u dissważivi, skont ir-Regolamenti (KE, Euratom) Nru 2988/95, (Euratom, KE) Nru 2185/96, u (KE) Nru 1073/1999.

3. IMPATT FINANZJARJU STMAT TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

3.1. Intestatura/i tal-qafas finanzjarju pluriennali u l-intestatura/i tal-baġit tan-nefqa affettwata/i

- Il-linji tal-baġit tan-nefqa eżistenti

  Skont l-intestaturi tal-qafas finanzjarju pluriennali u l-linji tal-baġit.

Intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali	Intestatura tal-baġit	Natura tan-nefqa	Sehem			
		AD/AMD (32)	mill-pajjiżi tal-EFTA 33	mill-pajjiżi kandidati 34	minn pajjiżi terzi	fis-sens tal-Artikolu 21(2)(b) tar-Regolament Finanzjarju
[…]	[XX.YY.YY.YY] […]	AD/AMD				

Linji tal-baġit ġodda mitluba

Skont l-intestaturi tal-qafas finanzjarju pluriennali u l-linji tal-baġit.

Intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali	Intestatura tal-baġit	Natura tan-nefqa	Sehem			
	Numru [Deskrizzjoni……]	AD/AMD	mill-pajjiżi tal-EFTA	mill-pajjiżi kandidati	minn pajjiżi terzi	fis-sens tal-Artikolu 21(2)(b) tar-Regolament Finanzjarju
	[XX.YY.YY.YY]		IVA/ LE	IVA/ LE	IVA/ LE	IVA/ LE

32 AD= Approprjazzjonijiet differenzjati / AMD = Approprjazzjonijiet Mhux Differenzjati

33 EFTA: Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles.

34 Pajjiżi kandidati u, fejn applikabbli, pajjiżi potenzjalment kandidati mill-Balkani tal-Punent.

3.2. Impatt stmat fuq in-nefqa

3.2.1. Sommarju tal-impatt stmat fuq in-nefqa

Miljuni ta' EUR (sa tliet punti deċimali)

Intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali:		

DĠ: ENTR			2015	2016	2017	2018	2019	**TOTAL**
• Approprjazzjonijiet operazzjonali			0	0	0	0	0	0
TOTAL tal-approprjazzjonijiet għad-DĠ ENTR	Impenji	=1+1a +3	0	0	0	0	0	0
	Ħlasijiet	=2+2a +3	0	0	0	0	0	0

Intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali:	**5**	"Nefqa amministrattiva"

DĠ ENTR		2015	2016	2017	2018	2019	**TOTAL**
• Riżorsi umani		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	**1,0**
• Infiq amministrattiv ieħor		0,05	0,05	0,05	0,05	0,05	**0,25**
TOTAL DĠ ENTR	Approprjazzjonijiet	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	**1,25**
TOTAL tal-approprjazzjonijiet għall-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju pluriennali	(Impenji totali = ħlasijiet toali)	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	**1,25**
TOTAL tal-approprjazzjonijiet għall-INTESTATURI 1 sa 5 tal-qafas finanzjarju pluriennali	Impenji	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	**1,25**
	Ħlasijiet	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	**1,25**

3.2.2. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet operazzjonali

Il-proposta/L-inizjattiva ma teħtieġx l-użu ta' approprjazzjonijiet operazzjonali

3.2.3. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet ta' natura amministrattiva

3.2.3.1. Sommarju

Il-proposta tirrikjedi l-użu tal-approprjazzjonijiet amministrattivi, kif spjegat hawn taħt:

F'miljuni ta' EUR (sa 3 punti deċimali)

	2015	2016	2017	2018	2019	**TOTAL**
INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju pluriennali						
Riżorsi umani	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	**1,0**
Infiq amministrattiv ieħor	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05	**0,25**
Subtotal tal-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju pluriennali	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	**1,25**

Barra l-INTESTATURA 5[35] tal-qafas finanzjarju pluriennali						
Riżorsi umani	0	0	0	0	0	0
Infiq ieħor ta' natura amministrattiva	0	0	0	0	0	0
Subtotal Barra l-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju pluriennali	0	0	0	0	0	0

TOTAL	**0,25**	**0,25**	**0,25**	**0,25**	**0,25**	**1,25**

[35] L-assistenza teknika u/jew amministrattiva u l-ispejjeż ta' appoġġ għall-implimentazzjoni tal-programmi u/jew l-azzjonijiet tal-UE (dawk li kienu l-linji "BA"), tar-riċerka indiretta u r-riċerka diretta.

3.2.3.2. Stima tar-rekwiżiti ta' riżorsi umani

Il-proposta teħtieġ l-użu ta' riżorsi umani, kif spjegat hawn isfel:

L-istima għandha tiġi espressa f'ammonti sħaħ (jew l-aktar sa punt deċimali wieħed)

		2015	2016	2017	2018	**2019**
• Karigi tat-tabella tal-persunal (uffiċjali u aġenti temporanji)						
02 01 01 01 (fil-kwartieri ġenerali u fl-uffiċċji ta' rappreżentanza tal-Kummissjoni)		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
		FTE= 1,5	FTE= 1,5	FTE= 1,5	FTE= 1,5	FTE= 1,5
XX 01 01 02 (fid-delegazzjonijiet)		0	0	0	0	0
XX 01 05 01 (riċerka indiretta)		0	0	0	0	0
10 01 05 01 (riċerka diretta)		0	0	0	0	0
• Persunal estern (f'ekwivalenti għall-full-time – FTE)[36]						
XX 01 02 01 (AK, ENS, INT mill-pakkett globali)		0	0	0	0	0
XX 01 02 02 (AK, AL, ENS, INT, JED fid-delegazzjonijiet)		0	0	0	0	0
XX 01 04 ***yy***[37]	- fil-Kwartieri ġenerali[38]	0	0	0	0	0
	fid-delegazzjonijiet	0	0	0	0	0
XX 01 05 02 (AK, ENS, INT – Riċerka indiretta)		0	0	0	0	0
10 01 05 02 (AK, ENS, INT - Riċerka diretta)		0	0	0	0	0
Intestatura tal-baġit oħra (speċifika)		0	0	0	0	0
TOTAL		**0,2**	**0,2**	**0,2**	**0,2**	**0,2**
		FTE=1,5	**FTE=1,5**	**FTE=1,5**	**FTE=1,5**	**FTE=1,5**

Ir-riżorsi umani meħtieġa jagħmel tajjeb għalihom il-persunal mid-DĠ li huwa diġà assenjat għall-ġestjoni tal-azzjoni u/jew li ntbagħat jaħdem mad-DĠ, flimkien, jekk ikun meħtieġ, ma' allokazzjoni addizzjonali li tista' tingħata lid-DĠ tal-ġestjoni skont il-proċedura ta' allokazzjoni annwali u fid-dawl tar-restrizzjonijiet baġitarji.

[36] AK= Aġent Kuntrattwali; AL= Aġent Lokali; ENS= Espert Nazzjonali Sekondat; INT= persunal temporanju ("Intérimaire"); JED= "Jeune Expert en Délégation" (Esperti Żgħażagħ fid-Delegazzjonijiet);

[37] Taħt il-limitu massimu għal persunal estern minn approprjazzjonijiet operattivi (qabel kienu intestaturi "BA").

[38] Essenzjalment għal Fondi Strutturali, Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) u l-Fond Ewropew għas-Sajd (FES).

Deskrizzjoni ta’ kompiti li għandhom jitwettqu:

Uffiċjali u aġenti temporanji	Il-ġestjoni tat-traspożizzjoni u l-implimentazzjoni tad-direttiva.

3.2.4. Kompatibbiltà mal-qafas finanzjarju pluriennali attwali

Il-proposta hija kompatibbli mal-qafas finanzjarju pluriennali attwali.

3.2.5. Kontribuzzjonijiet ta’ terzi

Il-proposta ma tipprevedi l-ebda kofinanzjament min-naħa ta' partijiet terzi.

3.3. Impatt stmat fuq id-dħul

Il-proposta ma għandha l-ebda impatt finanzjarju fuq id-dħul.